

отмечает, что связь оценочного значения с автором речи многократна. Оценка выражает личные взгляды и предпочтения говорящего, а они у разных людей отличны.

Существует ряд классификаций типов оценок. К наиболее известным относятся выделение типов *объективных* оценок, которые Шарль Балли называет *диктумом*. Диктум связан с синтаксическим и морфологическим способом формирования предиката предложения. Роль диктума при этом заключена в выражении отношения говорящего к действительности с точки зрения реальности или нереальности происходящего. Вторая группа оценок является *субъективной*. Её Ш. Балли назвал *модусом*. Субъективная оценка включает рациональную, т.е. логическую, интеллектуальную оценку говорящим высказывания в его соотношении с действительностью. Она выражает реакцию не чувства, а разума, логики рассуждений говорящего. К субъективным оценкам относятся аксиологические общеоценочные и частнооценочные типы. К частнооценочным относят слова, выражающие следующие оценки: эмоциональная оценка называет положительные и отрицательные чувства говорящего, вызванные объектом, его действиями и состоянием; эстетическая оценка отражает непосредственную реакцию говорящего на различные стимулы объективной действительности. Реакция говорящего может быть передана метафорически, оценивая картину мира, любой объект при помощи оператора: прекрасное-безобразное; полон розовых мечтаний; этическая оценка «применима ко всему, что устремлено к облагороженной модели малого и большого мира, то есть к тому, что человек считает «добром» (Арутюнова Н.Д.); сенсорные оценки фиксируют реакции на различные объекты действительности пяти органов чувств человека: слуховых (звуковых), зрительных, органов осязания (тактильных), обоняния и слуха.

**Кравцова Е.Ю.,**  
*РГПТУ, Екатеринбург*  
*студентка 5 курса Института лингвистики*

### **Английские и русские фразеологизмы с этнонимами в лингвокультурном аспекте**

Фразеологические единицы (ФЕ) – это устойчивые выражения, значение которых не является суммой значений их компонентов [2; 23]. В них отражается культура нации, её ценности, традиции, история, особенности быта [3; 10].

Некоторые ФЕ выражают отношение носителей языка к другим нациям. Такие ФЕ содержат этнонимы – слова-номинанты, обозначающие людей по их национальной или государственной принадлежности. Этноним подразумевает совокупность национальных черт, общих для большинства членов данного лингвокультурного сообщества (имеющего общие язык и культуру) [4; 135]. Понятие этнонима тесно связано с понятием стереотипа. Стереотип – это утрированный образ, выражающий какую-либо черту национального характера. Стереотипы не всегда отвечают существующим реалиям [5; 312].

Многие ФЕ, содержащиеся в себе этнонимы, отражают распространённые в обществе этностереотипы и, таким образом, играют важную роль в процессе межкультурной коммуникации [1; 103]. Владение информацией об этностереотипах является необходимым условием соблюдения правил политической корректности и, как следствие, позволяет избегать коммуникативной неудачи при общении с представителями разных этнических культур.

Проанализировав коннотацию (стилистическую окраску) выражения, мы можем выявить через ФЕ отношение носителей языка к другим нациям. Изучая ФЕ английского языка, нами было отмечено, что наиболее употребительным этнонимом является *French*. Это

может быть объяснено историческими причинами (например, господство Франции над Англией в Средние века и соперничество за колонии в более поздний период). Интересно, что 56% изученных английских ФЕ имеют негативную коннотацию (например, *French leave, Dutch gold, Mexican breakfast, to get smb Irish up*), всего 7% - положительную, а значение 37% нейтрально.

Среди изученных русских ФЕ 7,5% имеют положительную коннотацию, а 51,5% нейтральны (и часто связаны с вещами, пришедшими в страну из-за рубежа). 41% имеют негативную коннотацию, причем эти выражения тесно связаны с историей страны (например, *злее злого татарина, сделать по-татарски, татарам на хмель, («татарин»* – наиболее употребительный этноним), *цыганское солнце, еврейский ответ, голландская печь*). Данный феномен можно объяснить также явлением этноцентризма – предпочтением своей этнической группы и, вследствие, принижением других наций.

#### Библиография

1. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка: учебное пособие. М.: Изд-во «Флинта». 2010. – 224 с.
2. Арсентьева Е.Ф. Сопоставительный анализ фразеологических единиц. Изд-во Казанского университета. 1989. – 130 с.
3. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М.: Высш. шк., Дубна: Изд. центр. 1996. – 381 с.
4. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. М.: Институт психологии РАН, «Академический проект», 1999. – 320 с.
5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие - М. Слово. 2000. - 624 с.

Кузина Ю.В.,

УрГПУ, Екатеринбург

аспирант кафедры перевода и переводоведения

### Применение дефиниционного анализа при выявлении лингвокультурных типажей в тексте художественного произведения

В рамках современных лингвистических исследований уделяется большое внимание изучению языковой личности как носителя культурно-языковых и коммуникативно-деятельностных ценностей, знаний. Направлением изучения языковой личности с позиций лингвокультурологии является изучение лингвокультурных типажей. Лингвокультурный типаж — это типизируемая личность, представитель определенной этносоциальной группы, узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения и выводимой ценностной ориентации [2; 49]. Лингвокультурный типаж является своего рода концептом, содержанием которого является типизируемая личность [1; 43].

В.И. Карасик и Г.Г. Слышкин определяют лингвокультурный концепт как условную ментальную единицу, направленную на комплексное изучение языка, сознания и культуры. По мнению исследователей, концепт лежит в индивидуальном или коллективном сознании, определяется культурой и опредмечивается в речи, т.е. «вход в концепт» может осуществляться при помощи языковых единиц различных уровней: морфем, лексем, фразеологизмов, свободных словосочетаний, предложений [4; 76].

Среди исследовательских приёмов, предложенных В. И. Карасиком при анализе лингвокультурных концептов, имеет место семантический анализ лексических единиц, называющих имена концептов [3; 37].